



LA SAINT OURS

1025^e FOIRE DE
L'ARTISANAT
VALDÔTAIN
DE TRADITION

AOSTE
30-31 JANVIER
2025

lasaintours.it



29 GENNAIO · JANVIER

Ore 21:00 | 21h
Chiesa di Sant'Orso
CONCERTO DI APERTURA
 della Fiera di Sant'Orso con il Coro Sant'Orso
Église Saint-Ours
CONCERT D'OUVERTURE
 de la Foire de Saint-Ours avec le Chœur Saint-Ours

30 GENNAIO - 2 FEBBRAIO
30 JANVIER - 2 FÉVRIER

Ore 10:00-17:00 | 10h-17h
Sala espositiva Collegiata dei Santi Pietro e Orso
“ESSERE E TESSERE - TRADIZIONE E NUOVE TENDENZE”
 Mostra ideata dal Museo dell'Artigianato Valdostano di tradizione (MAV)

Salle d'exposition de la Collégiale des saints Pierre et Ours
« ESSERE E TESSERE - TRADITION ET NOUVELLES TENDANCES »
 Exposition conçue par le Musée de l'Artisanat Valdôtain de tradition (MAV)

30 GENNAIO - 2 FEBBRAIO
30 JANVIER - 2 FÉVRIER

30-31 GENNAIO 8:00-19:00 | 1-2 FEBBRAIO 10:00-19:00
 30-31 JANVIER 8h-19h | 1-2 FÉVRIER 10h-19h

Piazza Chanoux
ATELIER DES MÉTIERS
 Lo spazio dove gli artigiani professionisti di tradizione espongono e vendono i propri manufatti

Place Chanoux
ATELIER DES MÉTIERS
 Le lieu où les professionnels de l'artisanat de tradition exposent et vendent leurs créations

Piazza Plouves
PADIGLIONE ENOGASTRONOMICO
 Lo spazio dove le imprese enogastronomiche valdostane espongono e vendono i loro prodotti
Place Plouves
PAVILLON ŒNOGASTRONOMIQUE
 Le lieu où les entreprises œnogastronomiques valdôtaines exposent et vendent leurs produits

30 GENNAIO · JANVIER

Ore 8:00 | 8h
Piazza Arco d'Augusto
INAUGURAZIONE
 con la banda municipale di Aosta
Place de l'Arc d'Auguste
INAUGURATION
 avec la fanfare de la ville d'Aoste

Ore 14:00-18:00 | 14h-18h
PLUS Aosta - Viale G. Garibaldi
“VEILLÀ DI PETCHOU”, un evento per bambini che propone laboratori di falegnameria didattica, giochi in legno giganti e attività di animazione come la divertente Battaglia del fieno. Organizzato con il Musée de l'Artisanat Valdôtain de Tradition (MAV), il Comune di Aosta, supportato dai Centri educativi assistenziali di Aosta e Hône, dalla Fondazione Sistema Ollignan e dai gruppi folkloristici La Clicca e il Comité des Traditions Valdôtaines.

PLUS Aosta - Avenue Joseph Garibaldi
VEILLÀ DI PETCHOU, le rendez-vous traditionnel destiné aux enfants, avec des ateliers d'initiation à la menuiserie, des jeux en bois gigantesques et des activités d'animation telles qu'une joyeuse « bataille de foin ». Cette initiative est organisée en collaboration avec le Musée de l'Artisanat Valdôtain de Tradition (MAV) et la Commune d'Aoste, ainsi que avec la participation des Centres d'éducation et d'assistance d'Aoste et de Hône, de la Fondation Sistema Ollignan, du groupe folklorique La Clicca di Aosta et du Comité des Traditions Valdôtaines.

Ore 18:00 | 18h

Chiesa di Sant'Orso
MESSA SOLENNE
 dedicata agli artigiani
Église Saint-Ours
MESSE SOLENNELLE
 dédiée aux artisans

Dalle ore 19:00 | À partir de 19h
Centro storico della città
TRADIZIONALE VEILLA
 Festa popolare con la partecipazione di gruppi folkloristici e con la distribuzione gratuita di brodo e “vin brûlé” (vino caldo)
Dans le centre-ville
VEILLÉE TRADITIONNELLE
 Grande fête populaire, avec la participation de groupes folkloriques et distribution gratuite de bouillon et de vin brûlé

30 - 31 GENNAIO · JANVIER

Dalle ore 8:00 alle ore 18:00
 De 8h à 18h

1025ª FIERA DI SANT'ORSO
 Esposizione di oltre 1.000 artigiani lungo il centro storico della città
1025ª FOIRE DE SAINT-ORSO
 Exposition des travaux de quelque 1000 artisans dans les rues du centre historique de la ville

Dalle ore 8:30 alle ore 18:00 | De 8h30 à 18h
Via Ribitel, 1
RICORDO FILATELICO SPECIALE
 “Fiera di Sant'Orso”. Gestito dalle Poste italiane
1, rue Ribitel
APPOSITION DE LA FLAMME POSTALE
 « Foire de Saint-Ours ». Au Bureau de poste central

Centro storico della città
PUNTI ROSSONERI
 Somministrazione di piatti della cucina regionale nei padiglioni gestiti dalle Pro-Loce valdostane
Dans le centre historique de la ville
POINTS « ROUGE ET NOIR »
 Dégustation des plats traditionnels de la région dans les pavillons gérés par les Pro Loco valdôtaines

31 GENNAIO · JANVIER

Ore 15:00 | 15h
Piazza Chanoux
PREMIAZIONE della 1025ª Fiera di Sant'Orso
Place Chanoux
REMISE DES PRIX de la 1025ª Foire de Saint-Ours
 Ore 20:30 | 20h30
Teatro Splendor
SPETTACOLO DI CHIUSURA
LO BOUQUE SON-E 2025
 “Tsansón é mezeucca euntre la Val d'Outa é la Savouè» nell'ambito della Saison Culturelle 2024/2025, organizzato dall'Assessorato Beni e attività culturali, Sistema educativo e Politiche per le relazioni intergenerazionali
Théâtre Splendor
SPECTACLE DE CLÔTURE
LO BOUQUE SON-E 2025
 « Tsansón é mezeucca euntre la Val d'Outa é la Savouè » dans le cadre de la Saison Culturelle 2024/2025 organisée par l'Assessorat des activités et des biens culturels, du système éducatif et des politiques des relations intergénérationnelles

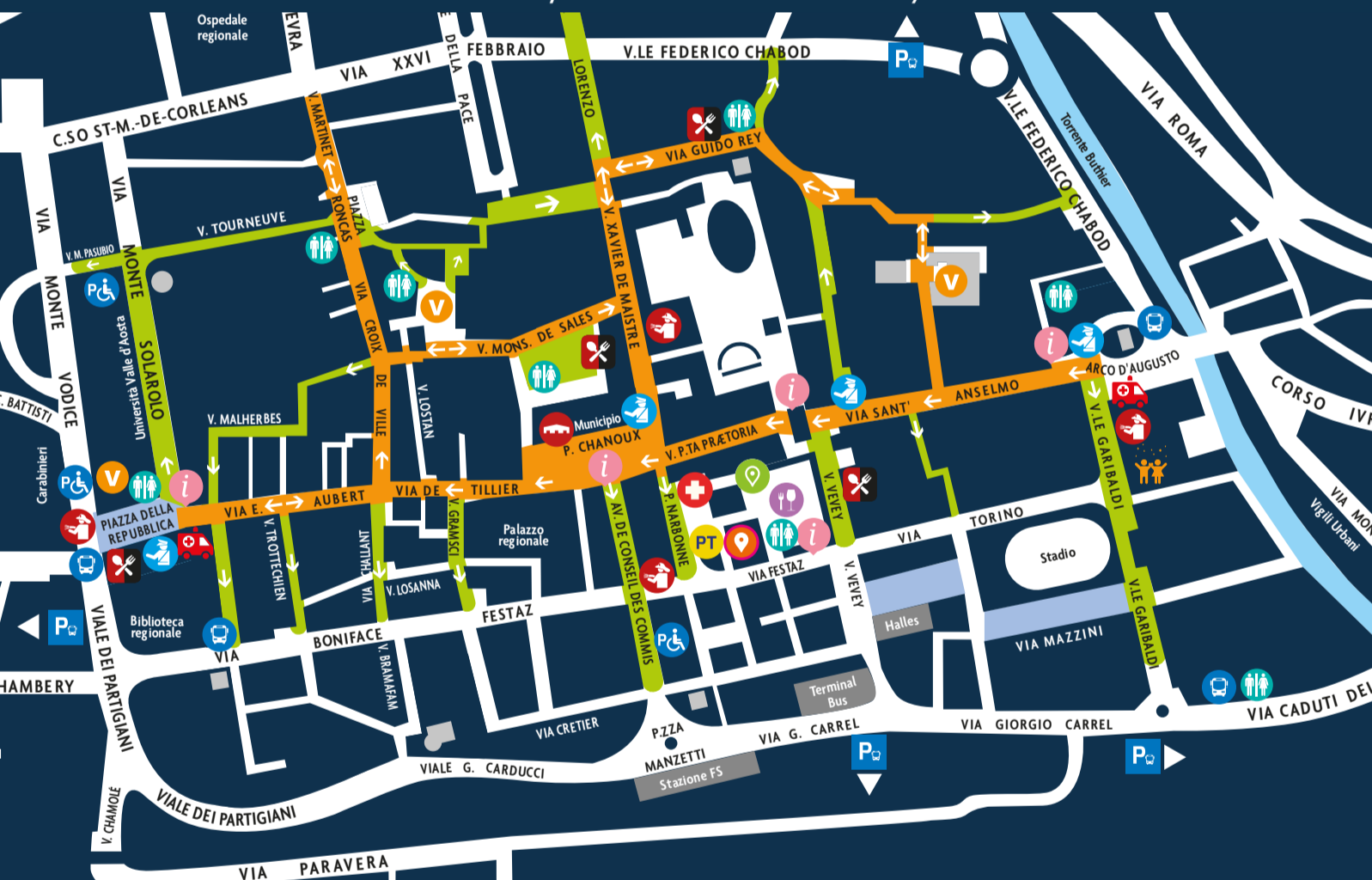
«LO TSAVEN DE LA FOIRE»
 Mercato coperto di Aosta
Piazza Vittorio Veneto
 Gusta i prodotti di Coldiretti Valle d'Aosta al mercato coperto di Aosta.
 Giovedì 30 gennaio dalle ore 8.00 alle ore 22.00 e venerdì 31 dalle ore 8.00 alle ore 15.00

SEMPRE INFORMATI
 TOUJOURS INFORMÉS



lasaintours.it

PIANTA DI AOSTA E MAPPA SICUREZZA / PLAN DE LA VILLE D'AOSTE / SÉCURITÉ



- Fiera dell'artigianato**
Foire de l'Artisanat
- La Foire de Saint-Ours de la Ville d'Aoste**
La Foire de Saint-Ours de la Ville d'Aoste
- Senso di marcia**
Sens de la marche
- Vie di esodo**
Voies d'évacuation
- Uffici Fiera**
Bureau Foire
- Punto di assistenza**
Point d'assistance
- Punto di recupero persone smarrite**
Point de rencontre
- Forze dell'ordine**
Forces de l'ordre
- Ambulanza**
Ambulance
- Primo soccorso**
Posto medico avanzato
Premiers secours
- Vigili del fuoco**
Sapeurs-pompiers
- Toilettes**
- Area videosorvegliata** - Espace sous vidéosurveillance
- Atelier des métiers**
Atelier des métiers
- Padiglione Enogastronomico**
Pavillon œnogastronomique
- Punti RossoNeri (Pro-loco Valdostane)**
Points Rouge&Noir (Pro-loco de la Vallée)
- Punto Veilla**
Vin brûlé e brodo caldo
Vin brûlé et consommé
- Annullo filatelico**
Souvenir philatélique
- Fermata navetta**
Arrêt navette
- Parcheggio per disabili**
Parking pour handicapés
- Parking periferici con servizio navetta gratuita**
Parkings périphériques avec service de navette
- Veilla di Petchou**
- Assistenti Safety lungo il percorso Fiera**
Assistants de sécurité le long du parcours Foire

SERVIZIO NAVETTA E PARCHEGGI / SERVICES DE NAVETTES ET PARKINGS



SERVIZIO DI PRENOTAZIONE PARCHEGGIO
SERVICE DE RÉSERVATION DE PARKING
RICORDATI IL NUMERO DEL TUO PARCHEGGIO!
N'OUBLIEZ PAS LE NUMÉRO DE VOTRE PARKING!

GRAND-SAINT-BERNARD TUNNEL
PASSAGGIO OMAGGIO
 Il traforo del Grand-San Bernardo offre il ritorno gratuito ai visitatori della Foire.
RETOUR GRATUIT
 Le tunnel du Grand-Saint-Bernard offre le retour gratuit aux visiteurs de la Foire de Saint-Ours.
INFO
 www.lasaintours.it

ANDATA - RITORNO / ALLER - RETOUR

- P2** ▶ Arco d'Augusto
- P1 bis** ▶ Foro Boario
- P4** ▶ Piazza della Repubblica
- P5** ▶ Piazza della Repubblica
- P6** ▶ Via Festaz Torre del Lebbroso
- P7 bis** ▶ Via Paravera PERCORSO PEDONALE (sottopasso)
- P8** ▶ Via Paravera PERCORSO PEDONALE (sottopasso)
- P1 bis** ▶ Camper

SERVIZIO DI NAVETTA GRATUITO
SERVICE DE NAVETTE GRATUIT

SERVIZIO CONTINUO DIURNO
 30 GENNAIO dalle ore 7:30 alle 23:00
 31 GENNAIO dalle ore 7:30 alle 19:00
SERVIZIO RIDOTTO SERALE
 30 GENNAIO dalle ore 20:00 alle 23:00
1 corsa ogni 20 minuti circa

SANS INTERRUPTION SERVICE DE JOUR
 30 JANVIER de 7h30 à 23h
 31 JANVIER de 7h30 à 19h
SERVICE REDUIT SERVICE DU SOIR
 30 JANVIER de 20h à 23h
Départ toutes les 20 minutes

LEGENDA / LÉGENDE

- P2**
- P7** ▶ Parcheggi bus
Parking pour les bus
- P8**
- Parcours Fiera**
Parcours Foire
- Fermata navetta**
Arrêt navette
- Uffici Fiera**
Bureau Foire